

# LE PINARD

Bulletin de l'association  
canadienne des sages-femmes

## L'ACSF fête ses réussites de l'année 2014!

Des sages-femmes ont pris part à une partie de hockey avec des députés et des membres du personnel parlementaire du NPD pour souligner l'appui unanime des trois partis politiques de la loi émanant d'un député C-608, désignant le 5 mai Journée nationale de la sage-femme.

VOLUME 4 • NUMÉRO 3 • DÉCEMBRE 2014



Canadian Association of Midwives  
Association canadienne des sages-femmes

Mots des présidentes	p.2
Représentation & projets	p.3-4
Ateliers ACSF/TAMA en soins d'urgences obstétricales en Tanzanie	p.5-7
Congrès de l'ACSF à Saskatoon	p.8-9
La pratique sage-femme en Saskatchewan	p.10
Actualité du NACM	p.11
Le babillard	p.13
Événements à venir	p.14

## AU REVOIR JOANNA, BIENVENUE EMMANUELLE !

Pendant les années que j'ai passée au conseil d'administration de l'Association canadienne des sages-femmes, j'ai réalisé plus vivement que jamais à quel point chacune d'entre nous avait le pouvoir d'influencer l'avenir de la pratique sage-femme partout au Canada. Alors que chaque province et territoire développe ses propres programmes de pratique sage-femme et cherche des moyens de relever des défis uniques, une attention plus accrue est portée aux particularités de chaque région. On se tourne vers nous en matière de normes et de modèles, d'enseignements et de leadership.

Depuis que l'Ontario est devenue la première province à mettre en œuvre une pratique sage-femme réglementée il y a plus de 20 ans, la pratique sage-femme s'est considérablement développée. Toutefois, l'accès aux services de sages-femmes fait toujours cruellement défaut dans toutes les régions, compte tenu de la demande des consommateurs. Les services des sages-femmes ne sont pas utilisés à leur juste valeur dans les communautés rurales, les régions éloignées et les collectivités autochtones. Pourtant, nous savons que la santé des mères et des nouveaux-nés peut grandement bénéficier de l'accès à des soins de qualité, respectueux des particularités culturelles et offerts à proximité des communautés.

Aujourd'hui plus que jamais, les sages-femmes partout au Canada doivent faire front commun et se soutenir les unes les autres, alors que nous œuvrons à réaliser notre vision d'une sage-femme pour chaque personne au pays souhaitant avoir accès aux soins de sages-femmes au sein de sa propre communauté, peu importe où elle est domiciliée.

Confrontées à des situations difficiles, nous devons nous efforcer de nous montrer aussi délicates les unes envers les autres que résolues et fières face au reste du monde. Les sages-femmes se soucient profondément et passionnément des femmes et des individus dont elles se chargent. Soyons animées des mêmes sentiments les unes pour les autres.

C'est une chose unique qui a été lancée au Canada, il y a tant d'années, grâce aux sages-femmes d'avant la réglementation et l'inscription, nos «grands-mères» de la profession en quelque sorte, et grâce aux femmes exigeant des soins différents. Et remontons plus loin encore, aux aînées de la pratique sage-femme autochtone, qui ont partagé leurs enseignements de tant de façons. La pratique sage-femme s'est accrue et a évolué au Canada. Elle continue de devenir plus mature. Prenez-en soin! Prenez soin les unes des autres et soyez de bonnes professeuses pour vos étudiantes. Après tout, elles représentent notre avenir. Et nous pouvons être fières de ce que nous avons accompli.

Je suis honorée d'être l'une d'entre vous.

Je suis fière d'être une sage-femme canadienne.

Joanna Nemrava, présidente ACSF 2013-2014

### BONJOUR, BONJOUR,

Voici mon premier mot en tant que présidente que l'ACSF.

Je contribue au CA de l'ACSF depuis plus de 6 ans, d'abord comme représentante du Québec et ensuite à diverses positions au sein de l'exécutif. Durant ces années, j'ai beaucoup appris auprès de femmes extraordinaires, dédiées à leur profession et aux familles qu'elles desservent. Des femmes passionnées, politiques, articulées. Elles m'ont très souvent inspirée. C'est donc bien humblement que j'endosse aujourd'hui le rôle de présidente.



J'ai découvert durant ces années que malgré certaines différences dans nos pratiques, le cœur de la profession est le même d'est en ouest, du nord au sud, chez nos sœurs autochtones et celles de diverses origines.

C'est ce cœur que je voudrais toucher durant mon mandat comme présidente. Qu'il batte plus fort et plus fier. Nous avons un modèle extraordinaire qui a été bâti pour et avec les familles du Canada, soyons-en fières. Je voudrais qu'entre nous cette fierté soit source de solidarité et de respect.

Je vais travailler fort pour faire rayonner ce modèle de pratique partout au pays, mais aussi à l'international.

Sincèrement vôtre

Emmanuelle Hébert, présidente ACSF 2015-2016

#### Couverture :

Sages-femmes, députés et membres du personnel parlementaire se sont affrontés dans une partie de hockey amicale le 26 novembre dernier. Les équipes étant mixtes, de nombreux députés portaient le chandail des sages-femmes!

Le premier ministre Harper se montre favorable à la Loi C-608, qui vise à désigner le 5 mai Journée nationale de la sage-femme.

Rosane Doré Lefebvre avec les coprésidentes de NACM Kerry Bebee et Ellen Blais et la nouvelle présidente de l'ACSF, Emmanuelle Hébert.



En savoir plus :  
[facebook.com/CanadianMidwives](https://facebook.com/CanadianMidwives)



L'ACSF est maintenant sur Twitter!  
Suivez-nous à l'adresse suivante [@Canamidwives](https://twitter.com/Canamidwives)

## REPRÉSENTATION ET PROJETS

### LA JOURNÉE NATIONALE DE LA SAGE-FEMME OBTIENT L'APPUI UNANIME DE LA CHAMBRE DES COMMUNES.

En juin 2014, la députée Rosane Doré Lefebvre (Alfred-Pellan) a présenté à la Chambre des communes le projet de loi C 608 émanant d'une députée, afin de désigner le 5 mai Journée nationale de la sage-femme au Canada. Il s'agissait d'une réintroduction stratégique du projet de loi C-548 de la députée Peggy Nash, afin d'assurer que le projet connaisse sa première heure de débat en Chambre avant le déclenchement des élections de 2015. Le 18 novembre dernier, la Chambre des communes débattait pour la première fois de la loi C 608. La députée Rosane Doré Lefebvre a parlé avec éloquence du besoin d'accès accru aux soins de sages-femmes. Citant la sage-femme Carol Couchie et la NACM dans son discours, elle a porté une attention particulière à l'importance de la pratique sage-femme pour les Premières nations ainsi que les communautés inuites et métisses, tout spécialement dans les réserves. Nous vous remercions, Rosane, d'avoir effectué votre recherche de façon si méticuleuse et d'avoir parlé de manière si inspirante au nom de la pratique sage-femme.

Durant le débat d'une heure, tant le parti Libéral que le parti Conservateur ont exprimé leur soutien au projet de Loi, une agréable surprise des plus inattendues. Le lendemain, cet appui de l'ensemble des partis a permis de soumettre le projet de Loi à un vote, lequel s'est soldé par 255 votes favorables, représentant l'unanimité de l'ensemble des députés présents en Chambre au moment du vote. Le projet de Loi est actuellement soumis à l'examen du Comité de la santé, puis sera ensuite soumis au Sénat. Cette Loi constitue une reconnaissance importante du rôle essentiel de la pratique sage-femme au sein du système de santé canadien.

#### De l'enceinte de la chambre parlementaire :

« Une journée nationale de la sage-femme aidera certainement à sensibiliser les



Eve Adams donne son soutien au projet de loi C-608.

*Canadiens à cette profession importante qui apporte des services aux femmes et à leur famille aussi bien au Canada qu'ailleurs dans le monde,» déclare la députée du parti Conservateur, Eve Adams, secrétaire parlementaire du ministre de la santé. « Le gouvernement donnera son appui au projet de loi C-608, qui propose de désigner le 5 mai de chaque année comme Journée nationale de la sage-femme. » conclut la députée pour Mississauga-Brampton South.*

*« Le recours aux sages-femmes permet de donner rapidement des soins de qualité, qui sont économiques et axés sur les patientes. Je tiens à insister plus que tout sur le rôle de ces fournisseurs de soins primaires dans les cas d'accouchement à faible risque. » Hedy Fry (Vancouver Centre, Libéral).*

*Cette Journée nationale de la sage-femme saluerait toutes ces sages-femmes dévouées qui travaillent au-delà de leur stricte obligation, qui peut être effectuée dans des circonstances difficiles, et avec des ressources limitées pour dispenser des soins de santé maternelle et néonatale aux femmes et aux filles partout au Canada. – Djaouida Sellah (Saint-Bruno – Saint-Hubert, NDP)*

*« J'ai fait l'expérience d'un accouchement à domicile pour mon deuxième enfant. Je peux dire aux députés que, pour moi et les autres qui l'ont vécu, le fait de pouvoir prendre son bébé dans sa propre maison et pour les frères et soeurs de tenir le bébé quelques minutes après sa naissance est*

*une expérience inoubliable pour les parents, mais aussi pour les enfants et les frères et soeurs.... J'aimerais remercier la députée d'avoir présenté ce projet de loi, qui témoigne de sa compassion. Je crois qu'il permettra non seulement de limiter les coûts, mais aussi d'offrir aux femmes, aux enfants et aux familles une meilleure expérience à la naissance. » James Lunney (Nanaimo—Alberni, CPC) :*

### L'ACSF REPRÉSENTE LA PRATIQUE SAGE-FEMME À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES.

L'ACSF a été invitée à accompagner le très honorable Stephen Harper, premier ministre du Canada, à l'assemblée générale des Nations Unies, qui se tenait à New York, le 25 septembre 2014. La présidente de l'ACSF, Joanna Nemrava, était présente. Elle a pu participer à un événement de haut calibre



De gauche à droite : Rosemary McCarney, coprésidente de SMNE Canada et présidente-directrice générale de Plan International Canada, Joanna Nemrava et Jennifer Blake, directrice générale de la Société des obstétriciens et gynécologues du Canada à l'assemblée générale de l'ONU.



Melissa Langlais, trésorière de l'ASFNB et Ashley Kaye, vice-présidente de l'ASFNB rencontrent Victor Boudreau, ministre de la Santé du Nouveau-Brunswick.

dans le cadre de la campagne *Every Woman Every Child*, intitulé *Partnering for Results : Delivering for Every Woman & Every Child within a Generation*, de même qu'entendre le discours d'ouverture du premier ministre à l'assemblée de l'ONU. Alors que le Canada s'apprête à investir dans l'amélioration de la santé des mères, des nouveaux-nés et des enfants partout dans le monde, l'ACSF est heureuse de siéger à la table de discussion afin de s'assurer que les sages-femmes fassent partie intégrante de SMNE.

## SOUTIEN AUX PROVINCES DE L'ATLANTIQUE

Au cours de l'année passée, l'ACSF a intensifié son soutien aux provinces atlantiques où il est encore difficile de reconnaître la profession de sage-femme comme une

profession réglementée et subventionnée par le réseau public. La profession de sage-femme est toujours non réglementée au Nouveau Brunswick, à l'Île-du-Prince Édouard, à Terre-Neuve-et-Labrador et la Nouvelle-Écosse est en arrêt de croissance. L'ACSF a offert aux provinces atlantiques son soutien financier et ses ressources et plus spécifiquement un consultant en relation gouvernemental dans la région atlantique. En octobre, l'ACSF a eu l'occasion de rencontrer le ministre de la Santé du Nouveau-Brunswick, avec des sages-femmes de l'Association des sages-femmes du Nouveau-Brunswick. L'ACSF a également rencontré le ministre de la Santé et vice-premier ministre de la Nouvelle-Écosse avec des représentants de l'Association des sages-femmes en Nouvelle-Écosse.



De gauche à droite : Diana C. Whalen, ministre des Finances, Leo Glavine, ministre de la Santé et du Bien-être de la Nouvelle-Écosse, Joanna Nemrava, Leslie Niblett, sage-femme de la Nouvelle-Écosse, et Frances Martin, sous-ministre associée.



De gauche à droite : la sage-femme Sara Wolfe de Toronto, le député Andrew Cash et la directrice générale de l'ACSF Tonia Occhionero.

## UNE PARTIE DE HOCKEY ACSF-DÉPUTÉS

Le mercredi 26 novembre dernier à Ottawa, l'ACSF a pris part à une partie de hockey amicale avec des députés du NPD et des membres du personnel. La partie était organisée par Andrew Cash, député de Davenport. Les autres députés hockeyeurs présents étaient Hoang Mai (Brossard-La Prairie), Robert Chisholm (Dartmouth-Cole Harbour), Pierre-Luc Dusseault (Sherbrooke), Jean Rousseau (Compton-Stanstead) et Ryan Cleary (St. John's South-Mount Pearl). Les sages-femmes Sara Wolfe, Chantal Bourbonnais et Liz Fraser se sont jointes à la partie, tout comme de nombreux partisans de la pratique sage-femme. Nous remercions toutes les sages-femmes participantes. Nous avons déjà hâte à la partie de l'année prochaine!

## ATELIERS ACSF/TAMA EN SOINS D'URGENCES OBSTÉTRICALES EN TANZANIE



Première cohorte de formation en urgences obstétricales.

### **L'ACSF ET TAMA S'ASSOCIENT POUR OFFRIR LA FORMATION HARMONISÉE EN URGENCES OBSTÉTRICALES POUR SAGES-FEMMES EN TANZANIE.**

La Formation harmonisée en urgences obstétricales pour sages-femmes (MEST) a été complétée par notre formidable équipe de sages-femmes tanzaniennes et canadiennes spécialisées en urgences obstétricales (Deborah Bonser, Emmanuelle Hébert, Elizabeth Mwakalinga et Ecstasy Danford Mlay). Les premiers ateliers ont eu lieu en août-septembre 2014.

Entre le 18 août et le 4 septembre, 3 ateliers MEST de 4 jours ont été offerts à 51 sages-femmes praticiennes, représentant 26 dispensaires et un hôpital régional du district rural de Musoma.

Les ateliers ont été officiellement lancés par une présentation de la commissaire de district, qui a remercié TAMA et l'ACSF d'avoir organisé cette initiative. Elle a par ailleurs souhaité tout haut la poursuite à long terme de cette collaboration. L'événement a obtenu une importante couverture médiatique à la télévision et dans les journaux.

Les co-moderatrices des ateliers étaient la Canadienne Deborah Bonser et la Tanzanienne Ecstasy Danford Mlay. Chacun des 3 ateliers a accueilli 17 participantes. Étaient également présentes la coordonnatrice du district en matière de santé génésique et d'hygiène sexuelle, les infirmières-chefs des hôpitaux et les infirmières responsables du district (celles qui superviseront sur le terrain les compétences acquises une fois les formations terminées).

Les participantes étaient très excitées par l'approche pratique de la formation. La majorité des participantes comptaient deux ans de formation professionnelle, axée uniquement sur le traitement d'accouchements normaux. Les accouchements anormaux, tels que l'éclampsie, l'éclampsie, l'accouchement par le siège et la dystocie de l'épaule, n'avaient été abordés qu'en théorie, jamais en pratique. Cette approche rendait ces formations de TAMA des plus pertinentes pour ce groupe et les communautés qu'il dessert.



Une participante à l'atelier MEST pratique la technique de réanimation néonatale (Helping Babies Breathe).



Les participantes utilisent le simulateur de naissance MamaNathalie pour assimiler les connaissances nécessaires à l'accouchement par le siège.



Les certificats sont distribués au premier groupe de participants à l'atelier MEST (au bout, à droite, Deborah Bonser et Ecstasy Danford Mlay).

## ATELIERS MEST DE NOVEMBRE-DÉCEMBRE

Actuellement, 3 ateliers MEST de 4 jours sont offerts à 5 sages-femmes praticiennes du district de Korogwe, situé à environ 300 km de Dar es Salaam. Les formatrices tanzaniennes sont Elizabeth Mwakalinga et Martha Rimoy, sages-femmes spécialisées en urgences obstétricales. Elles travaillent avec la sage-femme Angela Spencer de Colombie-Britannique.

## DES FORMATIONS QUI CONTRIBUENT AU PLAN NATIONAL DE LA TANZANIE EN MATIÈRE DE SANTÉ

Le ministre de la santé a demandé un rapport sur le *Plan stratégique d'accélération de la réduction de la mortalité maternelle, néonatale et infantile*, afin d'accélérer davantage les résultats au cours des 18 prochains mois. Le rapport recommande des interventions ayant un impact important, dont « l'accroissement de la capacité des sages-femmes à offrir des soins d'urgence (compétences en urgences obstétricales) ». On a également souligné l'importance de la prodigation de commodités essentielles — oxytocine, sulfate de magnésium, services de planification familiale et information sur le sujet, équipement de réanimation néonatale. La discussion mettait l'accent sur des formations plus courtes, telles que les ateliers MEST, jugées plus réalistes et plus durables comme moyens de doter les prestataires de soins de santé des compétences dont ils ont besoin.

Par ailleurs, à la lumière des progrès réalisés en général, le rapport arrivait à la conclusion que la plupart des ONG ne se rendaient pas dans les régions périphériques, c.-à-d. les régions australes et occidentales de la Tanzanie. Ceci souligne donc d'autant plus la nécessité de la collaboration ACSF-TAMA, puisqu'elle touche justement ces régions périphériques difficiles d'accès.

Ayant travaillé étroitement avec les paliers gouvernementaux tanzaniens nationaux et locaux pour élaborer et raffiner nos objectifs, nous sommes fières de constater que le programme *Improved Service Delivery for Safe Motherhood Project* (ISDSM) continue de correspondre bien aux priorités et aux besoins identifiés localement.

## AUTRES FAITS SAILLANTS – LA RÉ-EMBAUCHE DE SAGES-FEMMES RETRAITÉES

L'un des projets clés est la ré-embauche de sages-femmes retraitées. N'étant plus en mesure d'obtenir de contrats du ministère de la Santé, celles-ci retournent souvent auprès de leurs communautés, souvent dans des régions rurales ou éloignées, pour y trouver d'autres types de travail. Ce sont les sages-femmes disposant de la plus vaste expérience et, pourtant, elles demeurent une ressource inexploitée. Qui plus est, elles se trouvent exactement dans les régions où les besoins en soins SMNE sont les plus criants. Ce projet identifie ces sages-femmes et les embauche, puis les jumelle avec des agents de santé communautaire pour renforcer la continuité des soins du domicile à l'institution de santé au sein de nos régions cibles.

## DEUXIÈME RONDE DE FINANCEMENT APPROUVÉE

Après avoir soumis nos premiers rapports de projets narratifs et financiers en octobre, l'ASCF et TAMA sont heureuses d'annoncer que la Fondation Sanofi-Espoir a accepté de continuer à financer la deuxième année d'activités de l'ISDSM. Nous sommes extrêmement reconnaissants envers la Fondation Sanofi-Espoir pour son soutien très généreux.

## LA MISE EN PRATIQUE DE LA FORMATION EN URGENCES OBSTÉTRICALES

TAMA a reçu des commentaires très positifs de la part des sages-femmes participantes aux ateliers de formation en urgences obstétricales de la région rurale de Musoma. Elles transmettent d'innombrables exemples de toutes les façons dont leurs nouvelles compétences sont mises à profit.

En particulier, une sage-femme du dispensaire de Kiembe a reçu récemment la visite d'une patiente ayant une grossesse à terme et en plein travail, qui avait reçu très peu de soins prénatals. En l'examinant, la sage-femme a découvert que le bébé se présentait par le siège. Immédiatement, elle s'est mise à appliquer sa formation obtenue en urgences obstétricales en matière d'accouchement par le siège et a réussi à faire passer les jambes du bébé. Toutefois, elle a rapidement réalisé qu'un deuxième enfant suivait le premier et qu'il s'agissait même en fait de jumeaux conjoints. La sage-femme est parvenue à accoucher les deux jumeaux, puis à pratiquer la réanimation néonatale. Malheureusement, les enfants n'ont survécu que deux heures.

La mère saignait abondamment à cause de la rétention du placenta. La sage-femme a réussi à retirer manuellement le placenta grâce à ses nouvelles connaissances en matière de gestion des hémorragies post-partum (HPP). Bien que le saignement continuait, la sage-femme a pu stabiliser la mère suffisamment longtemps pour permettre son transfert vers un hôpital régional. La mère s'y repose actuellement, en voie de guérison (tout au moins physique) de son épreuve.



Deborah Bonser et Ecstasy Danford Mlay.

## ENTREVUE AVEC LES FORMATRICES DU PROGRAMME MEST

Deborah Bonser et Ecstasy Danford Mlay ont mené les premiers ateliers de la Formation harmonisée en urgences obstétricales pour sages-femmes (MEST) dans le district rural de Musoma, au Nord-Est de la Tanzanie. Entre deux séries d'ateliers, Deborah et Ecstasy ont pris le temps de partager leur expérience.

### Parlez-nous un peu de vous.

**D :** Je suis une sage-femme et je pratique à Toronto, à la Midwives Clinic of East York-Don Mills. Je me suis intéressée à la santé maternelle et néonatale après la naissance de ma fille, qui coïncidait avec l'avènement de la réglementation de la pratique sage-femme en Ontario. J'ai obtenu mon baccalauréat en pratique sage-femme de Ryerson University avec la seconde cohorte d'étudiantes.

**E :** Je suis née dans la région de Dodoma, au centre de la Tanzanie. Je me suis intéressée au domaine de la santé à un jeune âge. J'ai même été secouriste à l'école primaire. J'ai obtenu mon diplôme d'infirmière du Kilimanjaro Christian Medical Centre puis

un baccalauréat en Sciences, avec une spécialisation en pratique sage-femme. J'enseigne aujourd'hui à la Muhimbili School of Midwifery.

### Parlez-nous de la Formation MEST et de son élaboration.

**E. et D. :** Nous avons commencé à travailler ensemble en octobre 2013, de concert avec Emmanuelle Hébert et Elizabeth Mwakalinga, afin de concevoir le curriculum de cette Formation intensive. À noter que ces ateliers sont plus courts et comportent plusieurs leçons pratiques, ce qui diffère significativement des ateliers en soins d'urgences obstétricales habituellement offertes en Tanzanie. Le curriculum lui-même entremêle les approches canadiennes et tanzaniennes en matière de soins d'urgences obstétricales, le tout adapté au contexte tanzanien.

**D. :** Les sages-femmes tanzaniennes ont une pratique plus étendue que les sages-femmes canadiennes parce que, dans certaines régions rurales, il n'existe aucun centre de référence. Le traitement de l'éclampsie et d'autres types d'urgences relève donc entièrement des sages-femmes. Ce qui est passionnant avec ce cours, c'est de pouvoir rassembler des sages-femmes œuvrant dans des milieux ruraux, souvent seules, afin de leur permettre de faire du réseautage, de rafraîchir leurs compétences et d'apprendre les unes des autres.

### Comment les ateliers se passent-ils jusqu'ici ?

**D. :** Il est parfois difficile de ne pas parler le swahili, mais cela a aussi inspiré certaines innovations et rendu la Formation plus interactive. Les participants disent qu'ils n'oublieront jamais la façon dont je leur ai montré les manipulations nécessaires pour traiter la dystocie de l'épaule. J'ai même abouti sur le plancher à un moment, heureusement sans me blesser. Nous rions beaucoup dans nos ateliers, nous trouvons que cela appuie nos enseignements.

**E. :** J'ai réalisé que la majorité des sages-femmes n'utilisaient pas le partogramme pour

identifier un travail avec obstruction. Bien que cette méthode soit censée faire partie des compétences de base de toute sage-femme, une grande confusion entourait la manière d'utiliser le partogramme. Les participants nous ont grandement remercié de leur avoir enseigné la méthode en employant une approche qu'ils étaient en mesure de comprendre.

**E. et D. :** L'une des expériences les plus enrichissantes pour nous a été de regarder les participants s'impliquer réellement les uns auprès des autres, s'aidant mutuellement dans leurs apprentissages. Ils se montrent les techniques puis partagent des astuces pigées à même leurs propres expériences. À la fin de la Formation, les participants ont échangé leurs coordonnées afin de pouvoir rester en contact, une fois de retour dans leurs propres établissements, et continuer à partager leurs expériences sur le terrain, tout particulièrement dans les cas où l'un ou l'autre aurait à traiter un cas de dystocie de l'épaule ou d'accouchement par le siège.

### Quels espoirs formulez-vous pour le projet et au-delà de celui-ci ?

**E. et D. :** Nous discutons actuellement d'autres projets, comme le déploiement de la Formation aux cinq districts de la région de Mara. En donnant les ateliers à trois reprises, nous avons eu l'occasion d'apprendre de notre expérience, ce qui nous aide énormément à peaufiner le matériel. Nous sommes prêtes pour le troisième groupe et nous croyons que les groupes précédents nous ont aidé à améliorer la Formation. Nous sommes convaincues que cette nouvelle série sera encore meilleure. Nous espérons que la Formation continuera d'évoluer au gré des nouvelles formatrices, qui contribueront leurs propres expériences. Nous espérons poursuivre notre implication dans la Formation et dans son évolution. Après tout, nous partageons toutes deux un désir de continuer à y apporter des changements et des ajouts – de constamment l'améliorer, quoi !

## CONGRÈS DE L'ACSF À SASKATOON

### LE CONGRÈS DE L'ACSF AU PAYS DU CIEL VIVANT!

Le 14<sup>e</sup> congrès annuel et exposition a eu lieu à Saskatoon, en Saskatchewan, du 5 au 7 novembre 2014. Plus de 150 participants et exposants ont profité de deux jours et demi de présentations et d'ateliers consacrés à la recherche, à la pratique clinique et à la réflexion sur la profession. De plus, l'ACSF a également tenu son tout premier festival de cinéma, en collaboration avec les étudiants et les professeurs de Ryerson University. Sept films sur la naissance ont été présentés. Les projections étaient ouvertes à tous les participants du congrès de même qu'au grand public.

La députée Rosane Doré Lefebvre s'est adressée à l'auditoire dans le cadre de la cérémonie d'ouverture du congrès de l'ACSF. Elle a également assisté au lancement du guide étudiant de la NACM le lendemain. Madame Doré Lefebvre s'est montrée intéressée à discuter avec les sages-femmes, en guise de préparation pour l'heure de débat qui serait consacrée à son projet de Loi C-608. En plus de madame Doré Lefebvre, la députée Danielle Chartier de Saskatoon a offert un discours très émouvant sur sa propre expérience de bénéficiaire de la pratique sage-femme. Greg Ottenbreit, ministre de la Santé en régions rurales et éloignées de la Saskatchewan, a également pris la parole en appui aux sages-femmes et à la pratique sage-femme durant la cérémonie d'ouverture du congrès.

Cette année, pour la première fois, l'ACSF manifestait sa présence sur Twitter pendant le congrès et nous avons entendu beaucoup de commentaires intéressants sur le congrès sous le mot-clic [#CAM2014](#). Voici quelques-uns des gazouillis que nous aimerions partager avec vous.



Le ministre Ottenbreit (au centre) avec les sages-femmes saskatchewanaises Debbie Mpofo, Debbie Vey, Maud Addai, Megan Lalonde et la nouvelle présidente de l'ACSF, Emmanuelle Hébert.



**Kelly Stadelbauer** · [@KellyStadelbauer](#) · 5 nov.

La SF Lesley Paulette montre comment un petit groupe de gens dévoués peuvent changer le monde. Impact profond sur cette communauté. [#cam2014](#) [#midwives](#)

**Karen Lawford** · [@KarenLawford](#) · 5 nov.

Lesley dit «mon travail est stimulant et présente des défis. Même les femmes à risque ont accès aux services sage-femme.» [#CAM2014](#) [#allwomen](#) [#mch](#)



**WMM?Sask** · [@WMMsask](#) · 6 nov.

Un grand merci [@Canadamidwives](#) pour l'énergie et l'inspiration si nécessaire! Je suis vraiment PEINÉE de ne pas pouvoir rester. [#CAM2014](#)

**Joanna Nemrava** · [@LoopsMidwife](#) · 6 nov.

Lancement du guide étudiant de la NACM ce soir! Ici avec [@RosaneDL](#) [@Canadamidwives](#) [#CAM2014](#)





**Juana Berinstein** · @JuanaBerinstein · 6 nov.  
Bonjour #CAM2014. La SF Debbie Mpofu parle des 5 premières années de #midwifery en #Saskatchewan à la première assemblée plénière.

**Kathi Wilson** · @midwifek · 6 nov.  
Holliday Tyson parle de «pratiquer à nu», d'être transparente p/r à notre #data pour améliorer les choix des femmes. #CAM2014



**Elizabeth Brandeis** · @ebmidwife · 6 nov.  
Inspirée à rêver d'un avenir novateur pour la pratique sage-femme, mettant au centre les besoins des clients et des communautés. #CAM2014 @Canadamidwives

**HIROC** · @HIROCGROUP · 6 nov.  
«Briser le moule pour laisser passer la lumière» – excellente citation de Jay MacGillivray pendant les CAMtalks @Canadamidwives #CAM2014



**Midwife Heather** · @midwife\_heather · 7 nov.  
@Canadamidwives #CAM2014 génial! Maintenant: accouchement 2 étapes, cord intact resus, @MSF\_canada, travail Nunavik, accouchement siège. Merci!

**HiD** · @Gratitudeasana · 7 nov.  
Mary Sharpe fait une présentation en maillot de bain à #CAMtalk! #CAM2014 @Canadamidwives #midwives #brave



**Kathi Wilson** · @midwifek · 7 nov.  
Puissante allocution crève-cœur de l'aînée métisse Maria Campbell sur la destruction culturelle des #indigenous au #Canada par la colonisation. #CAM2014



Les participants du congrès rendent visite aux kiosques des exposants au cours de la réception d'ouverture.



Rosane Doré Lefebvre discute avec Heidi Demers, la représentante étudiante de l'ACSF.



Jane Erdman et Joyce England, sages-femmes et membres du conseil d'administration de l'ACSF, sont tout sourire au congrès de l'ACSF à Saskatoon.

## CONGRÈS 2015 DE L'ACSF : MONTRÉAL !

*Notez la date!*

Le prochain congrès annuel et exposition de l'ACSF se tiendra à Montréal, au Québec, à l'hôtel Marriott Château Champlain, du 4 au 6 novembre 2015. Nous avons hâte de voir la diversité des présentations en français et en anglais. Nous offrirons d'ailleurs la traduction simultanée vers les deux langues. Bienvenue à tous!

## LA PRATIQUE SAGE-FEMME EN SASKATCHEWAN



Joanna Nemrava et Megan Lalonde parlent à l'animateur de l'émission matinale du réseau CTV.

### L'ACSF ET LA MAS FONT LA PROMOTION DE LA PRATIQUE SAGE-FEMME EN SASKATCHEWAN

Comme toujours, la mission du congrès de l'ACSF consiste, en partie, à jeter la lumière sur les défis particuliers auxquels est confrontée la pratique sage-femme en province-hôtesse. L'ACSF travaille étroitement avec l'association provinciale (dans le cas présent, la Midwives Association of Saskatchewan, ou MAS) afin d'utiliser le congrès comme tremplin pour attirer l'attention des médias et des gouvernements. À Saskatoon, l'ACSF et la MAS ont obtenu un succès retentissant auprès des médias et politiciens locaux. En compagnie de la présidente de l'ACSF, Joanna Nemrava, les sages-femmes saskatchewanaises Megan Lalonde et Maud Addai ont été interviewées aux émissions matinales de Global et CTV et par deux stations de radio parlée de même que par CBC Saskatoon (télévision et Web). De plus, dans le cadre de leur émission de soirée, CTV a présenté un reportage de fond sur le sujet, comprenant des entrevues avec des sages-femmes, des clients et le ministre de la Santé, Dustin Duncan.



Megan Lalonde, sage-femme localisée à Regina, en pleine discussion avec un journaliste de la CBC pendant le congrès. Pour lire l'article, cliquer sur <http://www.cbc.ca/news/canada/saskatoon/sask-needs-more-midwives-association-says-1.2825321>

### APERÇU DE LA PROFESSION DE SAGE-FEMME EN SASKATCHEWAN

Les services de sages-femmes sont actuellement offerts dans trois régions de la province et à un des hôpitaux des Premières Nations à Fort Qu'Appelle. La demande pour les services de sages-femmes continue de dépasser la disponibilité. Quinze sages-femmes sont inscrites actuellement et elles travaillent toutes dans les centres urbains. Les taux de naissances à la maison varient à travers la province. Les taux sont approximativement de 50 % à Saskatoon et de 17 % à Régina.

### LES ESPOIRS DE L'ASSOCIATION MAS POUR LA PRATIQUE SAGE-FEMME EN SASKATCHEWAN

L'association MAS fait trois demandes au gouvernement de la Saskatchewan. La réalisation de ces trois objectifs permettrait de faire progresser la profession dans la province et améliorerait l'accès aux soins de sages-femmes pour les familles saskatchewanaises.

- 1) Augmenter le nombre de postes financés pour les sages-femmes au sein des autorités régionales de la santé où la pratique sage-femme est déjà implantée de même qu'auprès des autorités régionales de la santé qui n'emploient pas actuellement de sages-femmes.
- 2) Monter une initiative pour aborder les 13 autorités régionales de la santé avec un plan de mise en œuvre de la pratique sage-femme correspondant aux conclusions du rapport d'experts sur la pratique sage-femme publié en 2013. La mise en œuvre d'un calendrier d'implantation de la pratique sage-femme dans la province contribuerait à améliorer l'égalité de l'accès aux soins.
- 3) Soutenir la vision à long terme d'un programme d'études en pratique sage-femme en Saskatchewan. L'université de Regina a déjà annoncé son appui à un tel programme. L'enseignement de la pratique sage-femme en Saskatchewan permettrait d'assurer la croissance durable de la profession, à long terme.



**NACM**  
NATIONAL ABORIGINAL  
COUNCIL OF MIDWIVES

## BIENVENUE EVELYN HARNEY – NOUVELLE COPRÉSIDENTE DE LA NACM!

Au cours de la rencontre annuelle de cette année, les membres de la NACM ont appuyé Evelyn Harney alors qu'elle assumait le poste de coprésidente aux côtés d'Ellen. Ensemble, Evelyn et Ellen vont diriger et soutenir la NACM et ses membres pendant l'année à venir.

Sage-femme inscrite anichinabée originaire de l'Ontario, Evelyn pratique actuellement en Colombie-Britannique. Elle est la dernière d'une longue lignée de sages-femmes, des deux côtés de sa famille, qui pratiquaient selon les anciens usages. Aujourd'hui, elle est l'une des quatre sages-femmes praticiennes de sa famille élargie. Elle a été formée à Ryerson University après l'obtention d'un diplôme en études sur la santé de l'Université McMaster. Evelyn siège au conseil d'administration de l'association des sages-femmes de la Colombie-Britannique, où elle est à la tête du comité de la pratique sage-femme autochtone. Reconnaisante envers ses aînés et ses professeurs, Evelyn aime mentorer les jeunes aspirantes sages-femmes autochtones afin de les inspirer à vivre pleinement ce cadeau que représente le loisir de pratiquer leur métier de sages-femmes au sein de leurs communautés.

Ellen Kanika Tsi Tsa Blais appartient à la nation Oneida de la Thames et son clan est celui de la Tortue. Elle a trois enfants adultes. En 2006, elle obtenait son diplôme de sage-femme de Ryerson University. Tout en étudiant à Ryerson, elle a cofondé l'organisme Seventh Generation Midwives à Toronto, une clinique de pratique sage-femme qui donne la priorité aux soins accordés aux femmes autochtones et à leurs familles. Après avoir gradué, elle a travaillé huit ans à titre de sage-femme spécialisée en soins prénatals et infantiles à haut risque au sein d'un service d'aide sociale à l'enfance. Elle y a œuvré étroitement avec les femmes pour réduire le nombre d'appréhensions inutiles chez les enfants au sein de la communauté. Elle travaille actuellement en tant qu'analyste des politiques en matière de pratique sage-femme pour l'Association des sages-femmes de l'Ontario et en tant que responsable de la santé autochtone pour le Central Local Health Integration Network de Toronto. Lorsqu'on lui demande quelle est sa vision pour la NACM, Ellen répond :

*Je crois que la NACM constitue un groupe de sages-femmes autochtones extraordinaires et dynamiques, qui représentent plusieurs manières de pratiquer le métier de sage-femme.*

*Nous partageons toutes un lien commun : nous sommes toutes imprégnées de l'importance d'intégrer l'identité et les connaissances que nous ont léguées nos ancêtres à notre travail actuel auprès des femmes autochtones et de leurs familles, afin de créer une communauté culturelle forte, aujourd'hui et pour les générations à venir.*



Co-présidentes de NACM: Evelyn Harney et Ellen Blais.

## RENCONTRE 2014

La rencontre annuelle de la NACM est l'occasion pour ses membres de se retrouver, de planifier, d'apprendre et de guérir. Cette année, des membres de tous les coins du pays se sont rassemblés au Wanuskewin Heritage Park à Saskatoon, les 8 et 9 novembre 2014.

Après la réunion consacrée aux affaires de l'association, des jeunes de l'organisme Native Youth Sexual Health Network se sont joints aux membres de la NACM pour un atelier intitulé Indigenous Feminist Reproductive Justice. Le dimanche, les membres de la NACM ont écouté attentivement les enseignements des aînés Maria Campbell, Rose Richardson et Joseph Naytowhow.



Nathalie Pambrun, au nom de NACM, présente Kerry Bebee avec une couverture en l'honneur de son service pour NACM.

## MERCI KERRY BEBEE!

À la rencontre 2014 de Saskatoon, les membres de la NACM ont rendu hommage à Kerry Bebee pour ses nombreuses contributions à titre d'ancienne coprésidente. Coprésidente fort dévouée, Kerry travaillait très fort pour soutenir la vision et les valeurs fondamentales de la NACM et les faire progresser. Elle a représenté la NACM à plusieurs rencontres et événements afin d'améliorer notre visibilité et nos relations, y compris sur le plan fédéral. Pendant l'ensemble de son mandat, Kerry a également fortement mis l'accent sur les membres — reconnaissant et soutenant les réalisations des membres et apportant un soutien dans les domaines du bien-être émotionnel et spirituel, répondant aux questions de pratique et assurant la défense de la cause sage-femme.

Kerry compte continuer à appuyer les relations gouvernementales de la NACM au cours de l'année à venir. Elle fera également partie du cercle de direction central tout au long de 2015.

## NOUVELLE RESSOURCE! LE GUIDE ÉTUDIANT CARING FOR THE CAREGIVER, ABORIGINAL MIDWIFERY STUDENT GUIDEBOOK

Le 6 novembre à Saskatoon, la NACM lançait sa toute dernière ressource, le guide étudiant *Caring for the Caregiver, Aboriginal Midwifery Student Guidebook*. Ce guide a été conçu pour servir de ressource aux étudiantes autochtones et aux aspirantes

*Alors que davantage de femmes autochtones choisissent la pratique sage-femme et s'épanouissent par leur pratique et leur expérience, je crois qu'elles s'éveilleront et qu'elles prendront réellement vie au contact de cette incroyable dimension de savoir, de puissance et d'intelligence qui permettra de guérir nos générations.*

Katsi Cook, sage-femme autochtone, Akwesasne

sages-femmes actuelles, dans le but de soutenir les étudiantes dans leur chemin vers la réussite, jusqu'à la graduation et au-delà, au service de leurs communautés. Le livre fait déjà l'objet d'une large distribution et peut être acheté en écrivant à [nacm@canadianmidwives.org](mailto:nacm@canadianmidwives.org).

Des remerciements tout spéciaux sont transmis à l'Association des sages-femmes de l'Ontario, généreuse commanditaire de l'événement.

Des membres du conseil et de la direction de l'ACSF, des membres de CAMED et de la faculté ainsi que des partisans de la NACM se sont joints à la NACM, y compris l'invitée spéciale Rosane Doré Lefebvre, députée d'Alfred-Pellan (Québec). Un grand merci de votre participation à l'événement! La NACM aimerait aussi remercier Santé des Premières nations et des Inuits (SPNI) d'avoir financé ce projet par l'entremise de l'initiative sur les ressources humaines en santé autochtone (IRHSA).

Enfin, un merci très sincère aux membres de la NACM qui ont contribué de nombreuses heures de travail bénévole à la réalisation de ce livre : Rachel Olsen, Kerry Bebee, Karen Lawford, Evelyn Harney et Claire Dion Fletcher.



Sharon Smoke, sage-femme à Six Nations, parle au lancement du guide étudiant de NACM.

## LE BABILLARD



### Online Learning Opportunities from OHA

The Ontario Hospital Association's suite of online courses and training modules provide the opportunity to learn at your own pace and in the comfort of your own home or workplace. The online training modules cover a wide range of health based topics. To learn more visit, [www.oha.com/onlinelearning](http://www.oha.com/onlinelearning).

### Midwives in The Izzak

The IWK Health Centre in Nova Scotia has a biannual publication called The Izzak. The publication features excellence in healthcare within the facility and for the Fall/Winter edition, there is a large piece on midwifery and home birth! Below is the link to the online version, go to page 23 to see the midwifery article: <http://digitallibrary.iwcfoundation.org/i/411642/0>

### Nouveaux bébés sur le CA!

Le Conseil d'administration du RSFQ s'est enrichi de deux nouveaux bébés cet automne! Félicitations à Michèle et Josyane, bienvenue à Agathe et Youna!

### Félicitations, Emmanuelle!

Le Québec est fier de contribuer à l'ACSF sa nouvelle présidente, Mme Emmanuelle Hébert! Félicitations et bon mandat!

### L'ACSF et NACM accueillent Alisha!

Nous sommes heureux d'accueillir la nouvelle coordonatrice de NACM, Alisha Nicole Apale. Alisha se joint à nous de la SOGC, où elle a travaillé avec le Comité de l'Initiative de la santé autochtone depuis plus de cinq ans. Pendant ce temps, Alisha a beaucoup appris et s'est laissée inspirer par l'approche «empowering» de la pratique sage-femme pour la santé sexuelle et reproductive des femmes autochtones. Avant cela, Alisha a complété une maîtrise en santé internationale avec un accent sur les systèmes de santé dans les milieux à faibles ressources. Elle a vécu, travaillé et étudié en Afrique de l'Est, Asie du Sud-Est, en Europe et en Scandinavie et est très heureuse d'être de retour à Montréal avec son conjoint, fille de quatre ans Leila Seyian et fils d'un an Sequoia.



### SURGICAL ASSIST IN OBSTETRICS: SAVE THE DATE!

Following a successful inaugural course in June, McMaster University and University of British Columbia Midwifery Education Programs will be offering two opportunities in 2015 to complete the Surgical Assist in Obstetrics Course.

A course will be offered in April (Vancouver) and in June (Quebec City). Dates, location and registration will be available in early 2015.

### HOT OFF THE PRESS!!!

The Midwifery Education Program at McMaster University is pleased to announce the launch of two new midwifery textbooks: Pharmacology Revealed, and Physical Assessment of the Well Woman and Newborn. Now available for purchase (free samples available for viewing) at [www.gumroad.com/bcw](http://www.gumroad.com/bcw)



## ÉVÉNEMENTS À VENIR



En savoir plus :  
[facebook.com/  
 CanadianMidwives](https://facebook.com/CanadianMidwives)

### MARS

**The Birth and Beyond Conference Presents  
 the "On the Road" Education Series  
 Ina May Gaskin**

LE 30 AU 31 MARS & LE 2 AVRIL, 2015  
 Vancouver, BC  
[www.birthandbeyondconference.ca/](http://www.birthandbeyondconference.ca/)

**Programme de formation sur les  
 compétences en matière d'immunisation**

LE 28 MARS, 2015  
 InterContinental Toronto Centre  
 Toronto, Ontario  
[www.cps.ca/fr/epic-pfci](http://www.cps.ca/fr/epic-pfci)

### MAI

**1<sup>st</sup> Congress of the Society of  
 Endometriosis and Uterine Disorders**

LE 7 AU 9 MAI, 2015  
 Paris, France  
[www.seud-congress.com](http://www.seud-congress.com)

### JUIN

**Conférence clinique et scientifique  
 annuelle 2015 APOG/SOGC**

LE 5 AU 13 JUIN, 2015  
 Québec, QC

### AWHONN

LE 13 AU 17 JUIN, 2015  
 Long Beach Convention Center  
 Long Beach, CA  
[www.awhonn.org](http://www.awhonn.org)

**American College of Nurse-Midwives  
 60<sup>th</sup> Annual Meeting & Exhibition**

LE 27 JUIN AU 1 JUILLET, 2015  
 National Harbor, MD  
[www.midwife.org](http://www.midwife.org)

### JUILLET

**ICM Regional Conference of the Americas**

LE 15 AU 17 JUILLET, 2015  
 Paramaribo, SURINAME  
[www.regconference2015.org](http://www.regconference2015.org)

### OCTOBRE

**MANA Annual Conference**

LE 15 AU 18 OCTOBRE, 2015  
 Albuquerque, NM

### NOVEMBRE

**2015 CAM/ACSF Annual Conference**

LE 4 AU 6 NOVEMBRE, 2015  
 Marriott Chateau Champlain Montréal  
 Montréal, QC

**CAPWHN 5<sup>th</sup> National Conference**

LE 5 AU 7 NOVEMBRE, 2015  
 Hilton Québec  
 Québec, QC  
[www.capwhn.ca](http://www.capwhn.ca)

The 2015 AOM conference call for abstracts has now been extended to Monday **January 5, 2015 at 5:00 p.m.**

Use the **new survey format** to submit your abstract – the survey will prompt members to select an abstract category that best suits their topic: research-based content OR practice-based content. ALL research-based content will undergo blinded peer review by the AOM's new Midwifery Research Work Group, formerly known as the Scientific Work Group. This name change acknowledges important contributions made by both clinical and social sciences and reflects the broad range of approaches and perspectives undertaken by midwifery researchers in Ontario.

Visit the **AOM website to see the full criteria** of what constitutes research-based content, which largely concerns content involving qualitative, quantitative or mixed methods research and any presentation based on work that involves a structured approach to the collection and analysis of data.

Wondering if your abstract requires peer review, or curious about the peer review process? Interested in learning more about the criteria used to review abstracts? Please contact Anna Meuser, CPG Manager: [anna.meuser@aom.on.ca](mailto:anna.meuser@aom.on.ca)

Don't forget: this year's conference will also feature a new 10-minute "Spotlight Session" format for those wishing to share great info and experience but not needing a full presentation session.

